

I bear witness that there is no god save Allah,
One and Only and having no partner;
and I bear witness that Muḥammad,
may Allah send blessings upon him and his
Household,
is His servant and messenger.
Peace be upon you, O Household of
Prophethood,
location of the Divine mission,
frequently visited by the angels,
destination of the Divine revelation,
core of mercy,
hoarders of knowledge,
ultimate degree of forbearance,
origins of generosity,
leaders of all nations,
sustainers of bounties,
foundations of the dutiful,
pillars of the upright,
maintainers of the servants (of Allah),
props of the lands,
doors to true faith,
trustees of the All-beneficent (Allah),
descendants of the Prophets,

أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ
وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ
عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ
السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَهْلَ بَيْتِ النَّبُوَّةِ
وَمَوْضِعِ الرِّسَالَةِ
وَمُخْتَلَفِ الْمَلَائِكَةِ
وَمَهْبِطِ الْوَحْيِ
وَمَعْدِنِ الرَّحْمَةِ
وَحُزَانِ الْعِلْمِ
وَمُنْتَهَى الْجِلْمِ
وَأُصُولِ الْكَرَمِ
وَقَادَةِ الْأُمَّمِ
وَأَوْلِيَاءِ النِّعَمِ
وَعَنَاصِرِ الْأَبْرَارِ
وَدَعَائِمِ الْأَخْيَارِ
وَسَاسَةِ الْعِبَادِ
وَأَرْكَانِ الْبِلَادِ
وَأَبْوَابِ الْإِيمَانِ
وَأَمْنَاءِ الرَّحْمَنِ
وَسُلَالَةِ النَّبِيِّينَ

choice of the Messengers,
and offspring of the select of the Lord of the
worlds.
Allah's mercy and blessings, too, be upon you
(all).
Peace be upon the directors of right guidance,
the lanterns in darkness,
the patterns of piety,
the owners of understanding,
the endowed with thought,
the havens for the peoples,
the inheritors of the Prophets,
the perfect specimen,
the most excellent call,
and the arguments of Allah against the
inhabitants of the world,
the Hereafter, and the former world.
Allah's mercy and blessings, too, be upon you
(all).
Peace be upon the exponents of the
recognition of Allah,
the centers of Allah's blessing,
the essence of Allah's wisdom,
the keepers of Allah's secrets,
the bearers of Allah's Book,
the successors of Allah's Prophet,
and the progeny of Allah's Messenger,
may Allah send blessings upon him and his
Household.

وَصَفْوَةَ الْمُرْسَلِينَ
وَعِترَةَ خَيْرِ رَّبِّ الْعَالَمِينَ
وَرَحْمَةَ اللَّهِ وَبَرَكَاتِهِ
السَّلَامُ عَلَى أئِمَّةِ الْهُدَى
وَمَصَابِيحِ الدُّجَى
وَأَعْلَامِ التَّقَى
وَذَوِي النُّهَى
وَأَوْلِي الْحِجَى
وَكَهْفِ الْوَرَى
وَوَرَثَةِ الْأَنْبِيَاءِ
وَالْمَثَلِ الْأَعْلَى
وَالدَّعْوَةِ الْحُسْنَى
وَحُجَجِ اللَّهِ عَلَى أَهْلِ الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ وَالْأُولَى
وَرَحْمَةَ اللَّهِ وَبَرَكَاتِهِ
السَّلَامُ عَلَى مَحَالِّ مَعْرِفَةِ اللَّهِ
وَمَسَاكِينِ بَرَكَاتِهِ
وَمَعَادِنِ حِكْمَةِ اللَّهِ
وَحَفَظَةِ سِرِّ اللَّهِ
وَحَمَلَةِ كِتَابِ اللَّهِ
وَأَوْصِيَاءِ نَبِيِّ اللَّهِ
وَذُرِّيَّةِ رَسُولِ اللَّهِ
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

Allah's mercy and blessings, too, be upon
them.

Peace be upon the callers to Allah,

the leaders to Allah's pleasure,

the abiders by Allah's decree,

the perfect in love for Allah,

the sincere in professing Allah's Oneness,

the manifesters of Allah's orders and
prohibitions,

and Allah's honored bondmen

who speak not until He has spoken

and act by His command.

Allah's mercy and blessings, too, be upon
them.

Peace be upon the Imams, the heralds,

the leaders, the guides,

the chiefs, the authorities,

the defenders, the protectors,

the people of the Reminder (i.e. the Qur'an),

the men in authority,

the left ones by Allah, His select,

His party, the case of His knowledge

His argument, His path,

His light, and His proof.

Allah's mercy and blessings, too, be upon
them.

I bear witness that there is no god save Allah;

وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

السَّلَامُ عَلَى الدُّعَاةِ إِلَى اللَّهِ

وَالْأَدِلَاءِ عَلَى مَرْضَاتِ اللَّهِ

وَالْمُسْتَقِرِّينَ فِي أَمْرِ اللَّهِ

وَالتَّامِّينَ فِي مَحَبَّةِ اللَّهِ

وَالْمُخْلِصِينَ فِي تَوْحِيدِ اللَّهِ

وَالْمُظْهِرِينَ لِأَمْرِ اللَّهِ وَتَهْيِهِ

وَعِبَادِهِ الْمُكْرَمِينَ

الَّذِينَ لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ

وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ

وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

السَّلَامُ عَلَى الْأَيْمَةِ الدُّعَاةِ

وَأَلْقَادَةِ الْهُدَاةِ

وَالسَّادَةِ الْوُلَاةِ

وَالذَّادَةِ الْحَمَاةِ

وَأَهْلِ الذِّكْرِ

وَأَوْلِي الْأَمْرِ

وَبَقِيَّةِ اللَّهِ وَخَيْرَتِهِ

وَحِزْبِهِ وَعَيْبَةِ عِلْمِهِ

وَحُجَّتِهِ وَصِرَاطِهِ

وَتُورِهِ وَبُرْهَانِهِ

وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

One and Only and having no partner with Him
 just as Allah has testified to His Oneness
 to which His angels
 and his knowledgeable creatures testify.
 There is no god save Him; the Almighty, the All-wise.
 I also bear witness that Muḥammad is His elect servant
 and His approved Messenger.
 He sent him with right guidance and with the Religion of truth
 that He may cause it to prevail over all religions
 however much the idol-worshippers may be averse.
 I also bear witness that you all are the Imams, rightly guiding,
 well-guided, infallible,
 highly revered, drawn near (to Allah),
 pious, veracious,
 well-chosen, obedient to Allah,
 establishing His rule,
 putting into practice His will,
 and winning His honoring.
 He chose you on account of His (eternal) knowledge,
 approved of you to maintain His unseen knowledge,
 selected you to keep His secret,
 decided on you by means of His omnipotence,
 equipped you with His guidance,

وَحَدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ
 كَمَا شَهِدَ اللَّهُ لِنَفْسِهِ
 وَشَهِدَتْ لَهُ مَلَائِكَتُهُ
 وَأَوْلُو الْعِلْمِ مِنْ خَلْقِهِ
 لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ
 وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ الْمُنْتَجَبُ
 وَرَسُولُهُ الْمُرْتَضَى
 أَرْسَلَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ
 لِيُظْهِرَهُ عَلَىٰ الدِّينِ كُلِّهِ
 وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ
 وَأَشْهَدُ أَنَّكُمْ الْأَئِمَّةَ الرَّاشِدُونَ
 الْمَهْدِيُّونَ الْمَعْصُومُونَ
 الْمُكْرَمُونَ الْمُقَرَّبُونَ
 الْمُتَّقُونَ الصَّادِقُونَ
 الْمُصْطَفَوْنَ الْمُطِيعُونَ لِلَّهِ
 الْقَوَّامُونَ بِأَمْرِهِ
 الْعَامِلُونَ بِإِرَادَتِهِ
 الْفَائِزُونَ بِكَرَامَتِهِ
 إِصْطَفَاكُمْ بِعِلْمِهِ
 وَأَرْتَضَاكُمْ لِغَيْبِهِ
 وَأَخْتَارَكُمْ لِسِرِّهِ
 وَأَجْتَبَاكُمْ بِقُدْرَتِهِ
 وَأَعَزَّكُمْ بِهُدَاةِ

distinguished you with His clear proofs,
chose you to hold His Light,
supported you with His Holy spirit,
and accepted you as vicegerents in His lands,
arguments against His beings,
supporters of His religion,
keepers of His secret,
hoarders of His knowledge,
stores of His wisdom,
interpreters of His revelation,
pillars of the profession of His Oneness,
witnesses on His creatures,
signs for His servants,
torches in His lands,
and directors to His path.
Allah has preserved you against slips,
secured you against seditious matters,
purified you from dirt,
removed away from you uncleanness,
and purified you with a thorough purifying.
So, you have glorified His majesty,
declared great His magnificence,
glorified His nobility,

وَخَصَّكُمْ بِبُرْهَانِهِ
وَأَنْتَجَبَكُمْ لِنُورِهِ
وَأَيَّدَكُمْ بِرُوحِهِ
وَرَضِيَكُمْ خُلَفَاءَ فِي أَرْضِهِ
وَحُجَجًا عَلَىٰ بَرِيَّتِهِ
وَأَنْصَارًا لِدِينِهِ
وَحَفَظَةً لِسِرِّهِ
وَخَزَنَةً لِعِلْمِهِ
وَمُسْتَوْدَعًا لِحِكْمَتِهِ
وَتَرَاجِمَةً لِيُوحِيهِ
وَأَرْكَانًا لِتَوْحِيدِهِ
وَشُهَدَاءَ عَلَىٰ خَلْقِهِ
وَأَعْلَامًا لِعِبَادِهِ
وَمَنَارًا فِي بِلَادِهِ
وَأَدِلَاءَ عَلَىٰ صِرَاطِهِ
عَصَمَكُمْ اللَّهُ مِنَ الزَّلَلِ
وَأَمَنَكُمْ مِنَ الْفِتَنِ
وَطَهَّرَكُمْ مِنَ الدَّنَسِ
وَأَذْهَبَ عَنْكُمْ الرَّجْسَ
وَطَهَّرَكُمْ تَطْهِيرًا
فَعَظَّمْتُمْ جَلَالَهُ
وَأَكْبَرْتُمْ شَأْنَهُ
وَمَجَّدْتُمْ كَرَمَهُ

perpetuated mentioning Him,
 consolidated His covenant,
 made firm your pledge of obedience to Him,
 acted sincerely to Him privately and publicly,
 called unto His way
 with wisdom and fair admonition,
 sacrificed yourselves for the sake of attaining
 His pleasure,
 acted patiently towards what has befallen you
 for His sake,
 performed the prayers,
 defrayed the poor-rate,
 enjoined the right,
 forbade the wrong,
 and strived in the way of Allah as exactly as
 striving should be
 until you made known His call,
 rendered clear His obligations,
 executed His provisions,
 propagated for the enacted laws of Him,
 acted out His rules,
 attained His pleasure through carrying out all
 these matters,
 surrendered to His will,
 and confirmed the truth of the past
 Messengers of Him.
 Therefore, whoever forsakes you is apostate,
 whoever adheres to you will attain the
 destination,

وَأَدَمْتُمْ ذِكْرَهُ
 وَوَكَّدْتُمْ مِيثَاقَهُ
 وَأَحْكَمْتُمْ عَقْدَ طَاعَتِهِ
 وَتَصَحَّحْتُمْ لَهُ فِي السِّرِّ وَالْعَلَانِيَةِ
 وَدَعَوْتُمْ إِلَىٰ سَبِيلِهِ
 بِالْحِكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ
 وَبَدَلْتُمْ أَنْفُسَكُمْ فِي مَرْضَاتِهِ
 وَصَبَرْتُمْ عَلَىٰ مَا أَصَابَكُمْ فِي جَنْبِهِ
 وَأَقَمْتُمْ الصَّلَاةَ
 وَآتَيْتُمْ الزَّكَاةَ
 وَأَمَرْتُمْ بِالْمَعْرُوفِ
 وَنَهَيْتُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ
 وَجَاهَدْتُمْ فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ
 حَتَّىٰ أَعْلَنْتُمْ دَعْوَتَهُ
 وَبَيَّنَّتُمْ فَرَائِضَهُ
 وَأَقَمْتُمْ حُدُودَهُ
 وَتَشَرَّحْتُمْ شَرَائِعَ أَحْكَامِهِ
 وَسَنَّتُمْ سُنَّتَهُ
 وَصِرْتُمْ فِي ذَلِكَ مِنْهُ إِلَىٰ الرِّضَا
 وَسَلَّمْتُمْ لَهُ الْقَضَاءَ
 وَصَدَّقْتُمْ مِنْ رُسُلِهِ مَنْ مَضَىٰ
 فَالرَّاعِبُ عَنْكُمْ مَارِقٌ
 وَاللَّازِمُ لَكُمْ لَاحِقٌ

and whoever fails to carry out the duties
towards you will perish.

Verily, the truth is always with you, amid you,
from you, and to you.

You are the people and the core of it (i.e. the
truth).

The inheritance of Prophethood is with you.

The ultimate destination of the creatures is to
you.

Calling them to account is your mission.

Decisive speech is with you.

The verses of Allah is in your possession.

His unavoidable decrees rely upon you.

His light and proof are with you.

His authority is to you.

Whoever declares loyalty to you has in fact
declared loyalty to Allah,

whoever shows enmity towards you has in fact
shown enmity towards Allah,

whoever loves you has in fact loved Allah,

whoever hates you has in fact hated Allah,

and whoever holds fast to you has in fact held
fast to Allah.

You are the most straight path,⁽ⁱ⁾

the witnesses of this abode of extinction,

the intercessors in the abode of permanence,

the connected mercy,

the stored sign,

the safeguarded deposit,

وَالْمَقْصَرُ فِي حَقِّكُمْ زَاهِقٌ

وَالْحَقُّ مَعَكُمْ وَفِيكُمْ

وَمِنْكُمْ وَإِلَيْكُمْ

وَأَنْتُمْ أَهْلُهُ وَمَعْدِنُهُ

وَمِيرَاثُ النَّبُوءَةِ عِنْدَكُمْ

وَإِيَابُ الْخَلْقِ إِلَيْكُمْ

وَحِسَابُهُمْ عَلَيْكُمْ

وَفَصْلُ الْخِطَابِ عِنْدَكُمْ

وَآيَاتُ اللَّهِ لَدَيْكُمْ

وَعَزَائِمُهُ فِيكُمْ

وَتُورُهُ وَبُرْهَانُهُ عِنْدَكُمْ

وَأَمْرُهُ إِلَيْكُمْ

مَنْ وَالَاكُمْ فَقَدْ وَالَى اللَّهَ

وَمَنْ عَادَاكُمْ فَقَدْ عَادَى اللَّهَ

وَمَنْ أَحَبَّكُمْ فَقَدْ أَحَبَّ اللَّهَ

وَمَنْ أَبْغَضَكُمْ فَقَدْ أَبْغَضَ اللَّهَ

وَمَنْ اعْتَصَمَ بِكُمْ فَقَدْ اعْتَصَمَ بِاللَّهِ

أَنْتُمْ الصِّرَاطُ الْأَقْوَمُ

وَشَهْدَاءُ دَارِ الْفَنَاءِ

وَشُفَعَاءُ دَارِ الْبَقَاءِ

وَالرَّحْمَةُ الْمَوْصُولَةُ

وَالْآيَةُ الْمَخْزُونَةُ

وَالْأَمَانَةُ الْمَحْفُوظَةُ

and the door with which people are put to
test.

Whoever comes to will have been saved
but whoever refrains from joining you will
have perished.

To Allah do you invite people,
towards him do you show the way,

in Him do you believe,

to Him do you submit,

upon His command do you act,

to His path do you direct,

and according to His saying do you judge.

Happy is he who is loyal to you,

desolate is he who forsakes you,

disappointed is he who denies you,

straying off is he who separates himself from
you,

winner is he who adheres to you,

secured is he who resorts to you,

saved is he who gives credence to you,

and rightly guided is he who takes shelter in
you.

As to whoever follows you, Paradise will be
his abode.

As to whoever dissents you, Hellfire will be
his dwelling.

He who denies you is unbeliever,

he who makes war against you is polytheist,

and he who objects to you will be in the lowest
tier of the burning fire.

وَالْبَابُ الْمُبْتَلَىٰ بِهِ النَّاسُ

مَنْ أَتَاكُمْ نَجَا

وَمَنْ لَمْ يَأْتِكُمْ هَلَكَ

إِلَىٰ اللَّهِ تَدْعُونَ

وَعَلَيْهِ تَدْلُونَ

وَبِهِ تُؤْمِنُونَ

وَلَهُ تُسَلِّمُونَ

وَبِأَمْرِهِ تَعْمَلُونَ

وَإِلَىٰ سَبِيلِهِ تُرْشِدُونَ

وَبِقَوْلِهِ تَحْكُمُونَ

سَعَدَ مَنْ وَالَاكُمْ

وَهَلَكَ مَنْ عَادَاكُمْ

وَخَابَ مَنْ جَحَدَكُمْ

وَضَلَّ مَنْ فَارَقَكُمْ

وَفَازَ مَنْ تَمَسَّكَ بِكُمْ

وَأَمِنَ مَنْ لَجَأَ إِلَيْكُمْ

وَسَلِمَ مَنْ صَدَّقَكُمْ

وَهُدِيَ مَنْ اِعْتَصَمَ بِكُمْ

مَنْ اِتَّبَعَكُمْ فَالْجَنَّةُ مَأْوَاهُ

وَمَنْ خَالَفَكُمْ فَالنَّارُ مَثْوَاهُ

وَمَنْ جَحَدَكُمْ كَافِرٌ

وَمَنْ حَارَبَكُمْ مُشْرِكٌ

وَمَنْ رَدَّ عَلَيْكُمْ فِي اَسْفَلِ دَرَكٍ مِّنْ

الْجَحِيمِ

I bear witness that all the previous was pre-
decided for you

أَشْهَدُ أَنَّ هَذَا سَابِقٌ لَكُمْ فِيمَا مَضَىٰ

and it will continue in the future;

وَجَارٌ لَكُمْ فِيمَا بَقِيَ

and that your souls, your light,

وَأَنَّ أَرْوَاحَكُمْ وَتُورَكُمْ

and your form are the same;

وَطِينَتَكُمْ وَاحِدَةٌ

blessed and purified,

طَابَتْ وَطَهَّرَتْ

and one of the other.

بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ

Allah created you as lights;

خَلَقَكُمْ اللَّهُ أَنْوَارًا

He then made you observe from His Throne

فَجَعَلَكُمْ بَعْرُشِهِ مُحَدِّقِينَ

until He endued us with the favor of your
existence (among us)

حَتَّىٰ مَنْ عَلَيْنَا بِكُمْ

and then placed you in houses

فَجَعَلَكُمْ فِي بُيُوتٍ

that He allowed to be raised

أَذِنَ اللَّهُ أَنْ تُرْفَعَ

and to have His Name mentioned therein.

وَيُذَكَّرَ فِيهَا أَسْمُهُ

He also decided our invocation of blessings
upon you

وَجَعَلَ صَلَوَاتِنَا عَلَيْكُمْ

and our loyalty to you

وَمَا خَصَّنَا بِهِ مِنْ وِلَايَتِكُمْ

to be immaculacy of our creation,

طِيبًا لِخَلْقِنَا

purity of our souls,

وَطَهَارَةً لِنَفْسِنَا

refinement of our manners,

وَتَزْكِيَةً لَنَا

and forgiveness of our sins.

وَكَفَّارَةً لِدُنُوبِنَا

We have thus become, with Him, of those
believing in your precedence

فَكُنَّا عِنْدَهُ مُسَلِّمِينَ بِفَضْلِكُمْ

and of those known for their giving credence
to you.

وَمَعْرُوفِينَ بِتَصَدِّيقِنَا إِيَّاكُمْ

Thus, Allah has raised you to the most
principled place of the honored ones,

فَبَلَّغَ اللَّهُ بِكُمْ أَشْرَفَ مَحَلِّ الْمُكْرَمِينَ

the highest station of those drawn near to
Him,

وَأَعْلَىٰ مَنَازِلِ الْمُقْرَبِينَ

and the loftiest ranks of the Messengers
 where none can ever reach you,
 nor can anyone ever surpass you,
 nor can anyone ever precede you,
 no can anyone ever look forward to reaching
 your positions;
 therefore, no archangel,
 commissioned Prophet,
 a veracious one, a martyr,
 a knowledgeable one, an ignorant one,
 an inferior, a superior,
 a righteous believer,
 a wicked sinner,
 an obstinate tyrant,
 a devilish rebel,
 or any other witnessing being among these
 classes—all of those
 were informed by Allah about the majesty of
 your issue,
 the importance of your standing,
 the greatness of your prestige,
 the thoroughness of your illumination,
 the honesty of your position,
 the firmness of your stance,
 the honor of your station and position with
 Him,
 your upstanding reputation with Him,

وَأَرْفَعَ دَرَجَاتِ الْمُرْسَلِينَ
 حَيْثُ لَا يَلْحَقُهُ لَاحِقٌ
 وَلَا يَفُوقُهُ فَائِقٌ
 وَلَا يَسْبِقُهُ سَابِقٌ
 وَلَا يَطْمَعُ فِي إِدْرَاكِهِ طَامِعٌ
 حَتَّىٰ لَا يَبْقَىٰ مَلَكٌ مُّقْرَبٌ
 وَلَا نَبِيٌّ مُّرْسَلٌ
 وَلَا صِدِّيقٌ وَلَا شَهِيدٌ
 وَلَا عَالِمٌ وَلَا جَاهِلٌ
 وَلَا دَنِيٌّ وَلَا فَاضِلٌ
 وَلَا مُؤْمِنٌ صَالِحٌ
 وَلَا فَاجِرٌ طَالِحٌ
 وَلَا جَبَّارٌ عَنِيدٌ
 وَلَا شَيْطَانٌ مَرِيدٌ
 وَلَا خَلْقٌ فِيمَا بَيْنَ ذَلِكَ شَهِيدٌ
 إِلَّا عَرَفَهُمْ جَلَالَةَ أَمْرِهِمْ
 وَعِظَمَ خَطَرِهِمْ
 وَكِبَرَ شَأْنِهِمْ
 وَتَمَامَ نُورِهِمْ
 وَصِدْقَ مَقَاعِدِهِمْ
 وَثَبَاتَ مَقَامِهِمْ
 وَشَرَفَ مَحَلِّكَكُمْ وَمَنْزِلَتِكُمْ عِنْدَهُ
 وَكِرَامَتِكُمْ عَلَيْهِ

your special position with Him,
and your close location to Him.

May my father, my mother,

my kin, my property, and my family be
ransoms for you.

I beseech Allah and I beseech you all to
witness for me

that I believe in you all and in that in which
you believe,

I renounce your enemies and whatever you
renounce,

I am fully aware of your matter

and of the deviation of those who oppose you,

I am loyalist to you and to your loyalists,

I hate your enemies and I show enmity
towards them,

I am at peace with those who make peace with
you,

I take the field against those who march
against you,

I accept as true that which you have decided
as true,

I prove false that which you have decided as
false,

I am obedient to you,

I recognize your right,

I confess of your superiority,

I preserve your knowledge,

I take refuge under your protective shelter,

I profess you,

I believe in your coming back (to this world),

I give credence to your return,

وَخَاصَّتِكُمْ لَدَيْهِ
وَقُرْبَ مَنْزِلَتِكُمْ مِنْهُ
بَابِي أَنْتُمْ وَأُمَّيْ
وَأَهْلِي وَمَالِي وَأَسْرَتِي
أَشْهَدُ اللَّهَ وَأَشْهَدُكُمْ
أَنِّي مُؤْمِنٌ بِكُمْ وَبِمَا آمَنْتُمْ بِهِ
كَافِرٌ بَعْدُوكُمْ وَبِمَا كَفَرْتُمْ بِهِ
مُسْتَبْصِرٌ بِشَأْنِكُمْ
وَبِضَلَالَةِ مَنْ خَالَفَكُمْ
مُؤَالٍ لَكُمْ وَالْأَوْلِيَاءِ كُمْ
مُبْغِضٌ لِأَعْدَائِكُمْ وَمُعَادٍ لَهُمْ
سَلِيمٌ لِمَنْ سَالَمَكُمْ
وَحَرْبٌ لِمَنْ حَارَبَكُمْ
مُحَقِّقٌ لِمَا حَقَّقْتُمْ
مُبْطِلٌ لِمَا أَبْطَلْتُمْ
مُطِيعٌ لَكُمْ
عَارِفٌ بِحَقِّكُمْ
مُقَرَّرٌ بِفَضْلِكُمْ
مُحْتَمِلٌ لِعِلْمِكُمْ
مُحْتَجِبٌ بِذِمَّتِكُمْ
مُعْتَرِفٌ بِكُمْ
مُؤْمِنٌ بِإِيَابِكُمْ
مُصَدِّقٌ بِرَجْعَتِكُمْ

I am awaiting your issue,	مُنْتَظِرٌ لِأَمْرِكُمْ
I am expecting your rule,	مُرْتَقِبٌ لِدَوْلَتِكُمْ
I take in your sayings,	أَخِذٌ بِقَوْلِكُمْ
I carry out your orders,	عَامِلٌ بِأَمْرِكُمْ
I take shelter in you,	مُسْتَجِيرٌ بِكُمْ
I make visits to you	زَائِرٌ لَكُمْ
I resort to and seek protection in your graves,	لَائِذٌ عَائِذٌ بِقُبُورِكُمْ
I seek your intercession for me with Allah the Almighty and All-majestic,	مُسْتَشْفِعٌ إِلَى اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ بِكُمْ
I seek nearness to Him in your names,	وَمُتَقَرِّبٌ بِكُمْ إِلَيْهِ
I provide you as my means for seeking fulfillment of my desires,	وَمَقْدَمٌ لَكُمْ أَمَامَ طَلِبَتِي
needs, and wishes,	وَحَوَائِجِي وَإِرَادَتِي
in all of my manners and affairs,	فِي كُلِّ أَحْوَالِي وَأُمُورِي
I believe in your invisibility, visibility,	مُؤْمِنٌ بِسِرِّكُمْ وَعَلاَنِيتِكُمْ
presence, absence,	وَشَاهِدِكُمْ وَغَائِبِكُمْ
first, and last of you;	وَأَوَّلِكُمْ وَآخِرِكُمْ
and I confide all that to you	وَمَفُوضٌ فِي ذَلِكَ كُلِّهِ إِلَيْكُمْ
and submit to all of it with you.	وَمُسَلِّمٌ فِيهِ مَعَكُمْ
My heart is subservient to you,	وَقَلْبِي لَكُمْ مُسَلِّمٌ
my opinion is following yours,	وَرَأْيِي لَكُمْ تَبَعٌ
and my support to you is all set	وَتُصْرَتِي لَكُمْ مُعَدَّةٌ
until Allah the All-exalted restores His religion to life through you,	حَتَّى يُحْيِيَ اللَّهُ تَعَالَى دِينَهُ بِكُمْ
brings you back again in His days,	وَيَرُدَّكُمْ فِي أَيَّامِهِ
allows you to appear for (establishing) His justice,	وَيُظْهِرَكُمْ لِعَدْلِهِ

and gives you power to rule in His land.

So, I am (always) with you, with you,

but not with any one other than you.

I have full faith in you,

and I declare my loyalty to the last of you just
as I declared it to the first of you.

In the presence of Allah the Almighty and All-
majestic, I repudiate

your enemies,

all idols, false deities,

the devils, and their party who have wronged
you,

denied your rights,

apostatized from your (divinely
commissioned) leadership,

usurped your inheritance,

arisen doubts about you,

and deviated from you,

and (I repudiate) any adherence to anyone
other than you,

any obeyed one save you,

and the leaders who call to Hellfire.

May Allah make me firm forever as long as I
am alive

on loyalty to you,

love for you, and on your religion.

May He grant me success in obedience to you,

endue me with your intercession,

make me of the best of your loyalists

وَيُمْكِّنْكُمْ فِي أَرْضِهِ

فَمَعَكُمْ مَعَكُمْ

لَا مَعَ غَيْرِكُمْ

آمَنْتُ بِكُمْ

وَتَوَلَّيْتُ آخِرَكُمْ بِمَا تَوَلَّيْتُ بِهِ أَوَّلَكُمْ

وَبَرَّيْتُ إِلَى اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ

مِنَ أَعْدَائِكُمْ

وَمِنَ الْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ

وَالشَّيَاطِينِ وَحِزْبِهِمُ الظَّالِمِينَ لَكُمْ

الْجَاحِدِينَ لِحَقِّكُمْ

وَالْمَارِقِينَ مِنْ وِلَايَتِكُمْ

وَالْغَاصِبِينَ لِإِرْثِكُمْ

الشَّاكِّينَ فِيكُمْ

الْمُنْحَرِفِينَ عَنْكُمْ

وَمِنْ كُلِّ وِلِيَّةٍ دُونَكُمْ

وَكُلِّ مَطَاعٍ سِوَاكُمْ

وَمِنَ الْأَئِمَّةِ الَّذِينَ يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ

فَثَبَّتَنِي اللَّهُ أَبَدًا مَا حَيَّيْتُ

عَلَى مَوَالِيَتِكُمْ

وَمَحَبَّتِكُمْ وَدِينِكُمْ

وَوَفَّقَنِي لِمَطَاعَتِكُمْ

وَرَزَقَنِي شَفَاعَتِكُمْ

وَجَعَلَنِي مِنْ خِيَارِ مَوَالِيِكُمْ

who carry out all that to which you have
called,
and make me of those who are tracking your
footsteps,
taking your path,
following your guidance,
(and those who are) resurrected in your
group,
given the chance to appear again in your
Return,
given authority in your administration,
honored to live under your sound supervision,
given power in your days,
and having their eyes delighted by seeing you
in the morrow.

التَّابِعِينَ لِمَا دَعَوْتُمْ إِلَيْهِ
وَجَعَلَنِي مِمَّنْ يَقْتَصُّ آثَارَكُمْ
وَيَسْلُكُ سَبِيلَكُمْ
وَيَهْتَدِي بِهَدَاكُمْ
وَيُحْشَرُ فِي زُمْرَتِكُمْ
وَيَكْرُ فِي رَجْعَتِكُمْ
وَيَمْلِكُ فِي دَوْلَتِكُمْ
وَيُشْرَفُ فِي عَافِيَتِكُمْ
وَيُمْكِنُ فِي أَيَّامِكُمْ
وَتَقْرَأُ عَيْنُهُ غَدًا بَرُوءِيَتِكُمْ
بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمَّي
وَتَفْسِي وَأَهْلِي وَمَالِي
مَنْ أَرَادَ اللَّهُ بَدَأَ بِكُمْ
وَمَنْ وَحَدَّهُ قَبْلَ عَنكُمْ
وَمَنْ قَصَدَهُ تَوَجَّهَ بِكُمْ
مَوَالِيٍّ لَا أَحْصِي ثَنَائِكُمْ
وَلَا أَبْلُغُ مِنَ الْمَدْحِ كُنْهَكُمْ
وَمِنَ الْوَصْفِ قَدْرَكُمْ
وَأَنْتُمْ نُورُ الْأَخْيَارِ
وَهُدَاةُ الْأَبْرَارِ
وَحُجَجُ الْجَبَّارِ
بِكُمْ فَتَحَ اللَّهُ
وَبِكُمْ يَخْتِمُ

May my father, mother,

soul, family, and possessions be ransoms for
you.

Whoever desires for Allah should begin with
you,

whoever professes His Oneness should accept
your instructions,

and whoever heads for Him should make you
the means to Him.

O my masters, I cannot count your merits

and I cannot attain the utmost of praise of
you

and the utmost of the description of your
actual value,

since you are the light of the upright ones,

the guides of the pious ones,

and the arguments of the Supreme Lord.

With you has Allah begun creation

and with you will He seal it.

For your sake does He pour down rain,
 for your sake does He withhold the heavens
 from falling on the earth except by His
 permission,
 and out of consideration for you does He
 dismiss agonies
 and relieves harms.
 In your possession is all that which His
 Messengers brought down
 and with which His angels descended.
 To your forefather⁽ⁱⁱ⁾ was the Honest Spirit
 sent.
 Allah has given you that which He has not
 given to any one all over the worlds.
 All highborn ones nod down their heads
 before your noble lineage,
 all arrogant ones submit to the obedience to
 you,
 all insolent oppressors succumb to your
 excellence,
 all things are humiliated before you,
 the earth has been lit up with your light,
 and the winners have attained triumph due to
 their loyalty to you.
 Through you can the way to Paradise be taken
 and the ire of the All-beneficent is poured on
 whoever has denied your (divinely
 commissioned) leadership.
 May my father, mother,
 soul, family, and possessions be ransoms for
 you.
 your mention is within the mention of others.
 Your names are called along with other
 names.
 Your figures appear among other figures.
 Your souls are among other souls.

وَبِكُمْ يُنَزَّلُ الْغَيْثَ
 وَبِكُمْ يُمَسِّكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ
 إِلَّا بِإِذْنِهِ
 وَبِكُمْ يُنَفِّسُ الْهَمَّ
 وَيَكْشِفُ الضَّرَّ
 وَعِنْدَكُمْ مَا نَزَلَتْ بِهِ رُسُلُهُ
 وَهَبَطَتْ بِهِ مَلَائِكَتُهُ
 وَإِلَىٰ جَدِّكُمْ بُعِثَ الرُّوحُ الْأَمِينُ
 آتَاكُمْ اللَّهُ مَا لَمْ يُوْتِ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ
 طَاطًا كُلُّ شَرِيفٍ لِشَرَفِكُمْ
 وَبَخَعَ كُلُّ مُتَكَبِّرٍ لِطَاعَتِكُمْ
 وَخَضَعَ كُلُّ جَبَّارٍ لِفَضْلِكُمْ
 وَذَلَّ كُلُّ شَيْءٍ لَكُمْ
 وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِكُمْ
 وَفَازَ الْفَائِزُونَ بِوِلَايَتِكُمْ
 بِكُمْ يُسَلَّكَ إِلَىٰ الرِّضْوَانِ
 وَعَلَىٰ مَنْ جَحَدَ وَوَلَايَتِكُمْ غَضَبُ الرَّحْمَنِ
 بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمِّي
 وَتَفْسِي وَأَهْلِي وَمَالِي
 ذِكْرُكُمْ فِي الذَّاكِرِينَ
 وَأَسْمَاؤُكُمْ فِي الْأَسْمَاءِ
 وَأَجْسَادُكُمْ فِي الْأَجْسَادِ
 وَأَرْوَاحُكُمْ فِي الْأَرْوَاحِ

Your selves are among other selves.	وَأَنْفُسُكُمْ فِي الْنُفُوسِ
Your traditions are among other traditions.	وَأَثَارُكُمْ فِي الْأَثَارِ
Your graves are among other graves.	وَقُبُورُكُمْ فِي الْقُبُورِ
But how gracious your names are!	فَمَا أَحْلَى أَسْمَاءِكُمْ
How noble your souls are!	وَأَكْرَمَ أَنْفُسِكُمْ
How superior your affairs are!	وَأَعْظَمَ شَأْنِكُمْ
How majestic your stations are!	وَأَجَلَّ خَطْرِكُمْ
How dependable your covenants are!	وَأَوْفَى عَهْدِكُمْ
How truthful your promises are!	وَأَصْدَقَ وَعْدِكُمْ
Your words are illumination.	كَلَامِكُمْ نُورٌ
Your affairs are (leading to) orthodoxy.	وَأَمْرُكُمْ رُشْدٌ
Your precepts are piety.	وَوَصِيَّتِكُمُ التَّقْوَى
Your deeds are all good.	وَفِعْلُكُمْ الْخَيْرُ
Your habits are charity.	وَعَادَتُكُمْ الْإِحْسَانُ
Your nature is generosity.	وَسَجِيَّتِكُمُ الْكَرَمُ
Your issue is truth,	وَشَأْنِكُمُ الْحَقُّ
honesty, and lenience.	وَالصَّدَقُ وَالرَّفْقُ
Your words are judgments and decisiveness.	وَقَوْلُكُمْ حُكْمٌ وَحَتْمٌ
Your views are (based upon) knowledge, temperance, and forethought.	وَرَأْيُكُمْ عِلْمٌ وَحِلْمٌ وَحَزْمٌ
Whenever goodness is mentioned, you are its initiation,	إِنْ ذُكِرَ الْخَيْرُ كُنْتُمْ أَوَّلَهُ
origin, branch,	وَأَصْلَهُ وَفَرْعَهُ
essence, center, and ultimate.	وَمَعْدِنَهُ وَمَأْوَاهُ وَمُنْتَهَاهُ
May my father, mother, and soul be ransoms for you.	بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمِّي وَنَفْسِي

How shall I describe the excellence of your
merits

and define the beauty of your conferrals?

It is on account of you that Allah has pulled us
out of degradation,

removed from us the clutches of hardships,

and saved us from the brink of the pit of
perditions

and from the Fire.

May my father, mother, and soul be ransoms
for you.

Through our loyalty to your leadership, Allah
has taught us the features of our religion

and has set aright the spoiled items of our
worldly lives.

Through our loyalty to your leadership, the
Word has been perfected,

the grace has become great,

and the discord has turned into alliance.

Through our loyalty to your leadership, the
obligatory obedience (to Allah) is accepted.

To you alone are the obligatory affection,

the elevated ranks,

the praiseworthy standing,

the renowned station with Allah the Almighty
and All-majestic,

the topmost prestige,

the supreme station,

and the admitted intercession.

O our Lord, we believe in that which You have
sent down

and we follow the Messenger;

so, write our names among those who bear
witness.

كَيْفَ أَصِفُ حُسْنَ ثَنَائِكُمْ

وَأُحْصِي جَمِيلَ بَلَائِكُمْ

وَبِكُمْ أَخْرَجَنَا اللَّهُ مِنَ الذُّلِّ

وَفَرَّجَ عَنَّا غَمْرَاتِ الْكُرُوبِ

وَأَنْقَذَنَا مِنْ شَفَا جُرْفِ الْهَلَكَاتِ

وَمِنَ النَّارِ

بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمِّي وَتَفْسِي

بِمُؤَالَاتِكُمْ عَلَّمَنَا اللَّهُ مَعَالِمَ دِينِنَا

وَأَصْلَحَ مَا كَانَ فَسَدَ مِنْ دُنْيَانَا

وَبِمُؤَالَاتِكُمْ تَمَّتِ الْكَلِمَةُ

وَعَظُمَتِ النِّعْمَةُ

وَأُتْلِفَتِ الْفُرْقَةُ

وَبِمُؤَالَاتِكُمْ تُقْبَلُ الطَّاعَةُ الْمُفْتَرَضَةُ

وَلَكُمْ الْمَوَدَّةُ الْوَاجِبَةُ

وَالدَّرَجَاتُ الرَّفِيعَةُ

وَالْمَقَامُ الْمَحْمُودُ

وَالْمَكَانُ الْمَعْلُومُ عِنْدَ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ

وَالجَاهُ الْعَظِيمُ

وَالشَّانُ الْكَبِيرُ

وَالشَّفَاعَةُ الْمَقْبُولَةُ

رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ

وَأَتَّبَعْنَا الرَّسُولَ

فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ

Our Lord, cause not our hearts to stray after
You have guided us,
and bestow upon us mercy from Your
Presence.

Lo! You, only You, are the Bestower.

Glory be to our Lord

for in fact the promise of our Lord
immediately takes effect.

O vicegerent of Allah!(iii)

There stand between me and Allah the
Almighty and All-majestic, sins
that cannot be demolished except by attaining
your satisfaction.

Therefore, [I beseech you] in the name of the
One Who has entrusted you with His secret,
assigned you to supervise the affairs of His
creatures,

and attached the obedience to Him with the
obedience to you,

to (please) endue me with the favor of
absolving my sins

and to be my intercessors,

for I am obedient to you.

He who obeys you has in fact obeyed Allah,

he who disobeys you has in fact disobeyed
Allah,

he who loves you has in fact loved Allah,

and he who hates you has in fact hated Allah.

O Allah, had I known interceders

that are closer to You than Muḥammad and
his Household

the virtuous and pious Imams,

I would have chosen them as my intercessors.

So, [I beseech You] in the name of their Right
that You have made obligatory upon You,

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا

وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً

إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ

سُبْحَانَ رَبَّنَا

إِنْ كَانَ وَعْدُ رَبَّنَا لَمَفْعُولًا

يَا وَلِيَّ اللَّهِ

إِنَّ بَيْنِي وَبَيْنَ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ ذُنُوبًا

لَا يَأْتِي عَلَيَّهَا إِلَّا رِضَاكُمْ

فَبِحَقِّ مَنْ أْتَمَنَكُمْ عَلَى سِرِّهِ

وَأَسْتَرَعَاكُمْ أَمْرَ خَلْقِهِ

وَقَرْنَ طَاعَتَكُمْ بِطَاعَتِهِ

لَمَّا اسْتَوْهَبْتُمْ ذُنُوبِي

وَكُنْتُمْ شَفَعَائِي

فَإِنِّي لَكُمْ مُطِيعٌ

مَنْ أَطَاعَكُمْ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ

وَمَنْ عَصَاكُمْ فَقَدْ عَصَى اللَّهَ

وَمَنْ أَحَبَّكُمْ فَقَدْ أَحَبَّ اللَّهَ

وَمَنْ أَبْغَضَكُمْ فَقَدْ أَبْغَضَ اللَّهَ

اللَّهُمَّ إِنِّي لَوْ وَجَدْتُ شَفَعَاءَ

أَقْرَبَ إِلَيْكَ مِنْ مُحَمَّدٍ وَأَهْلِ بَيْتِهِ

الْأَخْيَارِ الْأَيَّمَّةِ الْأَبْرَارِ

لَجَعَلْتُهُمْ شَفَعَائِي

فَبِحَقِّهِمُ الَّذِي أَوْجَبْتَ لَهُمْ عَلَيْكَ

(please) include me with the group of those who recognize their Right and them

أَسْأَلُكَ أَنْ تُدْخِلَنِي فِي جُمْلَةِ الْعَارِفِينَ بِهِمْ
وَبِحَقِّهِمْ

and with the assembly of those who are shown mercy owing to their (i.e. Muḥammad and his Household) intercession.

وَفِي زُمْرَةِ الْمَرْحُومِينَ بِشَفَاعَتِهِمْ

Verily, You are the most merciful of all those who show mercy.

إِنَّكَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

May Allah send blessings upon Muḥammad and his immaculate Household

وَصَلَّى 'اللَّهُ عَلَى 'مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّاهِرِينَ

and send His thorough peace upon them.

وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا كَثِيرًا

Allah is Sufficient for us! Most Excellent is He in Whom we trust.

وَحَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ

(i) The following statement is not found in the book from which this form of ziyārah has been quoted. However, it has been mentioned in the books of `Allāmah al-Majlisī and in the infamous comprehensive form of ziyārah as well as some margins of the book of *Man-Lā-Yaḥḍuruhul-Faqih*:

the greatest way.

walssabīlu al-a`ẓamu

وَالسَّبِيلُ الْأَعْظَمُ

(ii) If the tomb of Imam `Alī ibn Abī-Ṭālib (‘a) is the visited, you should say instead,

To your cousin...

wa ilā ibni `ammika

وَأِلَى 'أَبْنِ عَمِّكَ

(iii) Although this form is addressed to one person only, it can be said in the intention of all of the Holy Imams, peace be upon them, according to the Arabic grammar. However, it is more advisable to say the following instead when more than one person is being visited:

O vicegerents of Allah!

yā awliyā'a allāhi

يَا أَوْلِيَاءَ اللَّهِ